

Témy záverečných prác na akademický rok 2018/2019

PhDr. Zuzana Guldanová, PhD.

témy bakalárskych prác:

- Prekladateľská tvorba Mórica Mittelmana Dedinského (1914-1989)
- Prekladateľská tvorba Jozefa Bžocha (1926-2018)
- Prekladateľská tvorba Almy Münzovej (1931-2004)
- Spracovanie glosára podľa vlastného výberu
- Téma podľa vlastného výberu

témy magisterských prác:

- Karl May a jeho preklady v slovenskej literatúre
- Preklady z nemeckej literatúry v slovenských periodikách 1918-1939
- Téma podľa vlastného výberu

doc. PhDr. Margita Gáborová, CSc..

témy bakalárskych prác:

- História švédskej kráľovskej rodiny Bernadottovcov
- Hedda Gablerová na scénach bratislavských divadiel v minulosti a dnes
- Severská mytológia a súčasnosť

témy magisterských prác:

- Hagar Olsson och Edith Södergran – en systemsrelation i brev och dikt
- Pär Lagerkvist – en teoretiker och författare på modernismens tröskel
- Moa Martinsons författarskap ur feministisk synvinkel

Mgr. Elena Gajdošová

témy bakalárskych prác:

- Der Nutzen von Korpora in der Translatologie – anhand praktischer Beispiele aus dem slowakisch-deutschen Parallelkorpus SNK
- Korpuslinguistische Untersuchung von (Quasi-)Synonymen anhand ausgewählter Beispiele
- Osteuropäer – korpuslinguistische Untersuchung zu möglichen Konnotationen des Wortes Osteuropäer

doc. PhDr. Dagmar Košťálová, CSc.

témy bakalárskych prác:

- Anna Seghers: Transit, 1942
- Das siebte Kreuz, 1944

PhDr. Erika Mayerová, PhD.

témy bakalárskych prác:

- Besonderheiten der infiniten Verbformen im Deutschen
- Wesen und Kriterien der Satzmodelle im Deutschen
- Apposition als Ausdruck der außersprachlichen Realität
- Adverbialsätze und semantische Beziehungen
- Modale Bedeutung der Verben dürfen, können mögen.

témy magisterských prác:

- Sprachliche Analyse des deutschen mittelalterlichen Textes (Urkunde) 2 x
- Das Prinzip „der mâze“ in der mittelalterlichen Literatur

Prof. PhDr. Jana Rakšányiová, CSc.

témy bakalárskych prác:

- Preklad pragmatických textov z translatologického hľadiska
- Orientácia na príjemcu pri preklade propagačných textov
- Téma na základe dohody

témy magisterských prác:

- Lexikografické problémy spracovania nemecko-slovenskej kynologickej terminológie (zadané)
- Intertextualita v preklade
- Téma na základe dohody

Mgr. Tomáš Sovinec, PhD.

témy bakalárskych prác:

- Analýza prekladov návodov na použitie
- Konzekutívne tlmočenie vo svetle vývoja 21.storočia
- Simultánne tlmočenie vs. Konzekutívne tlmočenie /výhody a nevýhody/
- Kvalita prekladov v textoch cestovného ruchu na Slovensku, na jazykovom páre slovenčina-nemčina

témy magisterských prác:

- Výber témy podľa dohody

doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD.

témy bakalárskych prác:

- Pojem komunitného tlmočenia, jeho úloha a prax na Slovensku a v zahraničí
- Notácia a notačná technika tlmočníka – ako z nej urobiť spoľahlivého pomocníka
- Osobnosť a psychika tlmočníka v praxi
- Tlmočnická etiketa a etické princípy tlmočnickej profesie
- Vlastná téma

témy magisterských prác:

- Tlmočnicke stratégie pri konzekutíve
- Medze operatívosti v simultánnom tlmočení
- Úloha a prax komunitného tlmočenia u nás a v zahraničí
- Vlastná téma

doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

témy bakalárskych prác:

- Analýza recepcie holandskej literatúry na Slovensku a v stredoeurópskom kontexte s dôrazom na žánrové, periodické a tematické zastúpenie diel.
- Strojový preklad v praxi. Analýza súčasného stavu uplatnenia strojového prekladu so zameraním na sektory, komunikačné situácie, žánre, funkciu prekladu a pod.
- Porovnanie spoločensko-politického kontextu štandardizácie holandčiny a slovenčiny.
- Vlastná téma

témy magisterských prác:

- Inštitucionálny preklad na Slovensku.
- Jazykový priemysel na Slovensku so zameraním na sektory spojené s prekladom a tlmočením.
- Vlastná téma

Miroslav Zumrík

témy magisterských prác:

- Kontrastívna analýza švédskej a slovenskej frazeológie na korpusovom základe
- Skräckens ansikten - om John Ajvide Lindqvists litterära metod

doc. Jozef Tancer, PhD.

témy bakalárskych prác:

- Erich Frieds Liebeslyrik
- Ernst Jandls visuelle Gedichte
- Die Pressburger Familie Schröder – eine kulturhistorische Skizze
- Karl Markus Gauß: Die Hundeeser von Svinia. Eine Reisereportage
- Thema nach eigener Wahl

témy magisterských prác:

- Das Feuilleton in der Pressburger Zeitung in den 1920er Jahren
- Die Rolle der Sprachenpoträts in der Sprachbiografieforschung
- Thema nach eigener Wahl

Angelika Vybiral

témy bakalárskych prác:

- Umbenennung von Straßen und Plätzen: Politische Erinnerungsorte in Wien
- Hugo Bettauer: Die Stadt ohne Juden. Ein Roman von übermorgen (1922)

Mgr. Benjamin Bossaert

témy bakalárskych prác:

- Nachtblauw (Simone Van der Vlugt) en de Slowaakse vertaling. Een case-study van receptie-analyse.
Modrá ako noc (S. van der Vlugt) v slovenskom preklade. Analýza recepcie holandskej literatúry
- De rebelse Reynaert: een onderzoek naar rebelse adaptatie van het Reynaertepos in de stripversie van Suske en Wiske
De rebelse Reynaert. Komparatívny výskum adaptacie rebelie stredovekého eposu v komiksovej verzii Suske en Wiske.
- Pamätne miesta/Erinnerungsorte. Historické stopy princeznej Štefania Belgickej po Bratislave.
Lieux-de-mémoire. Historische sporen van prinses Stefanie van België in Bratislava
- Téma podľa výberu v oblasti: dejiny, kultúra, literárna veda, imagológia, národná identita, flámska spoločnosť, lieux-de-mémoire/Erinnerungsorte, Schriftliche folklore.

témy magisterských prác:

- Obraz Holandska a mesto Amsterdam v románe "Mykať kostlivcami" Petra Macsovszkého
- Téma podľa výberu v oblasti: kultúrne dejiny, dejiny umenia, literatúry, imagológie, literárna komparatistika